

О НОРМАТИВНОСТИ ЕДИНИЦ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Кириленко О. В. (Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова», кафедра германо-романской филологии)

Аннотация. В статье речь идет о «ненормированных» языковых единицах – нормативных элементах узуальной нормы.

Язык является неотъемлемой частью человеческой жизни. Известно утверждение о том, что язык существует только в обществе людей – нацелен на удовлетворение постоянно меняющихся потребностей людей и поэтому обладает «социоцентрической сущностью» (Ю.И. Леденев). В связи с этим появляются в речи некоторые инновации, новые формы выражения. Ввиду того, что границы системы языка становятся все более размытыми и проницаемыми, наблюдается активное проникновение и пополнение ее состава речевыми ненормативными или «неунормированными» конструкциями, широко используемыми в узуальной норме или «норме-узусе» (Н.Н. Германова). Одним из главных условий вхождения новой единицы в речевую практику и пополнения и изменения языковой системы является ее принятие носителями языка, которое детерминирует выбор данной речевой единицы в качестве целесообразной формы для определен-

ной цели выражения: «Проблема языкового изменения, по существу, есть не что иное, как проблема принятия» [1, с. 194], которое есть «не механическое воспроизведение, это всегда выбор» [1, с. 195].

На перечисленные условия перехода нестандартных структур в нормативное образование особое определяющее значение играют факторы речевых вкуса, предпочтения и моды, а также «вольности», «раскованности», которые отражают характерные для данного времени модные речевые пристрастия и диктуют основные тенденции «языковой моды». Исследователь Г.П. Нещименко относит их к преходящим факторам [3, с. 105]. В этой связи В.Г. Костомаров пишет: «Для конкретной реализации принципа коммуникативной целесообразности, для самого понимания людьми удобства, желательного идеала формы и стиля общения принципиальное значение имеет торжествующая в данный момент мода, определяющая общественный вкус. Именно здесь надо искать ключ к пониманию механизма выбора, отбора и композиции имеющихся в языке синонимических, параллельных, соотносительных средств, а также и создания новых выразительных средств» [2, с. 300].

Например, во французском языке распространена конструкция (*être*) *en mode* + Adj. / N.

Сначала это выражение не имело никаких особенностей в своем употреблении, использовалось в музыке «*en mode majeur*» ‘в мажоре’ и «*en mode mineur*» ‘в миноре’ со значением ‘*la manière dont se fait telle ou telle chose*’ ‘способ протекания того или иного явления’. Затем эта конструкция стала использоваться в технической и информационной сферах «*en mode sans échec*» ‘в безопасном режиме’, «*en mode autonome*» ‘в автономном режиме’.

Сейчас конструкция активно используется в политике, средствах массовой информации и быту со значением ‘*c’est exprimer à son interlocuteur une manière, un jugement ou un tempérament dans lequel on est*’ ‘чтобы объяснить собеседнику образ действий, мнение или внутреннее состояние’:

Р. ех.: «*je suis en mode ogre*» - ‘*j’ai très faim, je pourrais manger un cheval*’ ‘голоден как волк, мог бы съесть быка’;

«*je suis en mode veille*» - ‘*je m’économise*’, ‘*j’en fais le moins possible*’ ‘я в режиме экономии’;

«*je suis en mode off aujourd’hui*» ‘я сегодня в отключке’;

«*ils étaient en mode séduction hier soir*» ‘вчера вечером они соблазняли вовсю’.

Несмотря на то, что Французская Академия выступает против использования данного выражения, французы его одобрили, приняли, т. е. признали хорошим, правильным, допустимым и в связи с этим расширили границы его употребления (музыка < техника, информатика < политика, массмедиа, быт).

Помимо перечисленных критериев принятия и целенаправленного выбора коммуниканты должны регулярно употреблять понравившуюся речевую форму. Регулярная воспроизводимость подразумевает статистический показатель для отнесения ненормативных речевых единиц к классу нормативных.

Таким образом, в данной статье были перечислены некоторые условия, позволяющие закрепить речевые инновации в речевой практике, рассмотреть их в качестве нормативных единиц узуальной нормы и потенциальных элементов языковой системы.

Литература

1. Косериу, Э. Синхрония, диахрония и история / Э. Косериу // Новое в лингвистике. – М., 1963. – Вып. III. – С. 143–343.
2. Костомаров, В. Г. Языковой вкус эпохи: из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб. : Златоуст, 1999. – 320 с.
3. Нещименко, Г. П. Динамика речевого стандарта современной публичной вербальной коммуникации: проблемы. Тенденции развития / Г. П. Нещименко // Вопросы языкознания. – 2001. – № 1. – С. 98–132.